

# 培訓



# 北京語言文化大學 澳門公務員培訓工作<sup>\*</sup>

孔繁清<sup>\*\*</sup>

在本文內，回顧了近年來我校與澳門行政暨公職司合作，共同為澳門政府培訓公務員的情況。

根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》，中國將於1999年12月20日恢復對澳門行使主權。

按照“基本法”的要求，實現“澳人治澳”的重要方面之一是盡快推行公務員本地化和中文官方化。因此，在澳門公務員中推廣和使用中文（普通話），是澳門過渡時期的一個重要問題，關係到澳門的平穩過渡和1999年政權的順利交接。為此，1999年澳門政府與國家教育部（即國家教育委員會）港澳台事務辦公室簽訂了合作協議，由北京語言文化大學（當時稱“北京語言學院”）對澳門公務員進行中文及中國行政課程培訓。

從1990年開始，我校與澳門行政暨公職司密切合作，為澳門公務員開設中文（普通話）及中國行政課程培訓班，截至1998年底，我校已成功地為澳門政府舉辦了八期、九種類型、三十八個班次的澳門公務員培訓班，參加培訓的公務員分別來自澳門政府的四十多個部門，總數超過500多人次，其中行政暨公職司派遣的學員為470多人次，法律翻譯辦公室學員40多人次，澳門立法會學員10次，還有一些澳門的現職官員和立法會議員利用個人假期來我校學習。

來北京語言文化大學學習的澳門公務員來自不同的部門，情況各不相同，但他們都非常珍惜來北京學習的機會，學習目的明確，態度認真，出勤率高，因此學員們均能取得良好的成績，順利結業。

北京語言文化大學是一所高等學校，其短期語言強化教學更是在內地居領先地位。為了使澳門公務員的中文（普通話）培訓收到良好的成效，我校積極採取措施，從各個方面強化教學效果。

---

\* 本文是一九九九年五月四日在北京舉行，由行政暨公職司與北京語言文化大學合辦的“澳門公共行政前瞻”研討會上的發言稿。

\*\* 北京語言文化大學副校長

## 一、關心澳門公務員的學習

1. 針對學員的不同特點和需求，有針對性地制訂教學計劃，採取不同的教學方案。

參加培訓的澳門公務員主要有以下三類：

(1) 操粵語的華人。他們中有一部分人曾在中國內地或台灣接受過高等教育，讀、寫中文沒有問題，來我校主要是學習普通話和了解中國行政運作，學習期限一般是三個月至半年。

(2) 土生葡人。他們具有東西方混合的文化背景，典型的操雙語（葡語、粵語）者。這部分學員年齡較輕，一般不會說普通話，需要進行聽、說、讀、寫全面訓練，學習期限一般為一年。

(3) 葡萄牙人。這類學員來我校之前多為高級行政或技術人員。他們年齡偏大，有的已經50多歲。他們一般能聽懂廣東話，學習期限為一到三個月。

這些學員學習時間長短不同，自身條件不同，學習要求不同，為了盡可能地滿足學員需求，讓每個人都真正學有所得，我校為澳門公務員培訓班配備了專門的教學班子，由業務水平高、教學經驗豐富、富有嚴謹作風和敬業精神的教師組成。他們遵循教學規律，並結合語言強化教學的特點，為澳門班制定了一套行之有效的培訓大綱和周密的教學計劃，為學習普通話的各課程班開設了普通話口語、漢字認寫、聽力閱讀，中文寫作、中國文化講座等課程。老師除課堂教學外，還有輔導答疑和語言實踐課。

由於學員的普通話水平不一，給教學造成很大的困難。任課教師就採取大班講，小班練的方法，有時晚上還要給學習困難的學員補課，讓每一學員都能跟上集體的步伐，保證強化教學的實施。

實踐證明，學校和老師們的努力沒有白費，澳門學員的普通話在短時間內取得了很大的進步。一位學員在結業會上說：“來校時，我對拼音是一竅不通的，發音也不準確。經過老師們耐心的教導及自己的努力，現在聽和說已經沒有什麼問題了。可以說，我們這一次來北京的主要目的已經達到了”

2. 通過高水平、多形式的教學，提高學員對普通話學習的興趣，從而為他們學好普通話打下基礎。

(1) 以課堂教學為中心，嚴格、科學地進行普通話強化訓練，針對澳門學員學普通話易受粵語方言影響的特點，學校任課教師專門收集、整理、分析和研究粵語中困擾普通話學習的難點及排除的方法，並把每個學員的難音、難調進行歸納，再做成卡發給學員練習。

在語音教學階段，學習比較枯燥，教師們就採用多種方法，千方百計增加教學的趣味性，如：讀警句、格言、兒歌、唐詩、繞口令、開展熱門話題討論等，讓學員從讀與說的實踐中發現問題並及時糾正，教學效果立竿見影。

學員們一致反映，北京語言文化大學教授普通話的水平是一流的。有的學員說：“在這裏學習普通話是一個很難得的機會。我發現北語的老師很不簡單，我們的老師能在我們十五個人一起練習發音的時候說出誰對誰錯。所以，我們都猜想他

們可能學過音樂的。我在這裏八個多月，從一句普通話不會說，一個漢字也不會認，到現在我已經能用漢語比較輕鬆地表達自己的想法了，在這裏我要感謝我的老師們”

還有的學員說：“我來北京前一點兒都不懂普通話，好幾位朋友問我，在五個月這麼短的時間內能學到什麼呢？事實證明，在五個月裏學會普通話是完全可能的，雖然我的普通話沒有北京人說得那麼地道和流利，但是與一般的北京人談話溝通不成問題了”

在掌握發音、有了一定的普通話基礎後，老師們又把學習的課堂延伸到教室之外，把語言的學習與運用充分結合起來，讓學員一邊接觸生活，一邊學習語言，如將學員帶到北京胡同和四合院。

### （2）通過編寫高質量的教材，幫助澳門學員學好普通話。

澳門公務員中文（普通話）培訓屬短期強化語言訓練，有它特殊的教學規律。為了保證澳門公務員培訓班的教學質量，使澳門學員真正學有所成，學校抽調學術水平高、有豐富教學經驗的老師，在研究、總結港、澳學員教學規律、學習特點的基礎上，編寫了一套適合講粵語的人士學習普通話時使用的教材。

這套教材由“語音課本”、“精讀課本”、“聽力課本”、“口語課本”、“漢字課本”等12本課本組成，具有較高的科學性和較強的針對性，為澳門公務員學習普通話提供了方便，因而深受學員們的歡迎。

經過兩年多的實踐，證明用這套教材實施教學效果突出。澳門學員們也反映，這套普通話教材能夠考慮到澳門雙語社會產生的語言問題和中國南北地域性差距導致的文化障礙，很適合他們的需求。

（3）通過豐富多彩的語言實踐活動和對文化古迹的參觀，把語言教學與文化教學結合起來，讓文化知識促進語言學習，語言學習只有同文化學習結合起來，才能得到促進；學到的語言只有在實踐中運用，才能得到提高。為了讓澳門學員的普通話水平在短期內有較大的進步，並獲得更多的實踐交流機會，除了課堂教學之外，我們還為他們安排了課外語言實踐活動。如為了讓他們能有機會深入普通的北京市民的生活，與地道的北京人的交談來進一步鍛煉自己的普通話水平，我們來到老北京的四合院。學員們一邊參觀，一邊和周圍的居民興致勃勃地聊天，還繞有興趣地提出了很多問題。學員們對這種學習語言的方法非常喜歡，自始至終情緒高漲。

除了語言教學之外，我們還安排了許多與中華民族傳統文化有關連的活動，如結合教學，組織他們參觀有典型文化歷史價值的故宮、八達嶺長城、十三陵、圓明園遺址、盧溝橋和抗日戰爭紀念館、周口店北京猿人遺址等。對課外語言實踐活動和參觀活動的安排，學員們表示滿意。他們說，通過參加這些活動，可以親身接觸內地的風土人情和社會狀況，也接觸到不同社會階層人們的語言，從而提高了自己普通話的聽力與理解水平，豐富了自己的普通話詞匯，對學習普通話很有幫助。

### 3. 圍繞中國行政課程教學組織活動，增加澳門學員對內地的了解。

為使在北京學習期間不僅提高普通話水平，而且對中央政府的機構、職能有明確的了解，結合行政課程的內容，我們請有關部委負責人和專家來校作專題報告。全國人大常委會楊逢春局長、國務院港澳辦莫瑞瓊司長、謝後和司長、駱偉建副司長及人事部、外貿部、勞動部、教育部、北京市政府的有關負責人，先後來到學校，為澳門學員介紹內地行政情況及有關知識，然後進行座談、釋疑。

結合課堂教學和專題報告，我們還安排學員赴有關政府部門參觀、訪問。外交部、國家稅務總局、海關總署、北京市政府市規劃局等單位的領導熱情地接待了學員們，並介紹了本部門的組織機構、法律制度、職能、業務、改革開放、前景規劃等，還誠懇地希望澳門學員為內地的發展出謀獻策。學員們表示，“了解了這些，對我們將來的工作有重大的幫助”。

## 二、關心澳門學員的生活

一個人離開故鄉，來到一個陌生的地方，對很多事情都會有一種不適的感覺，特別是生活方面，如果不能順利地適應，就會對學習產生不利的影響。另外，澳門學員來到北京，在學習上如果僅僅限制在課堂上，校園內，就很難將這些知識運用到實踐中去，也很難真正對內地有一個十分全面的了解。為此，我們做了以下幾個方面的工作：

### 1. 生活上關心照顧，使學員們盡快消除陌生感。

在工作中我們了解到，澳門學員來自亞熱帶，到北京後會遇到水土不服，氣候不適的困擾，加上對親人和家庭的牽掛等，學習情緒將受到直接影響。此外，他們從熟悉的澳門來到陌生的北京，從優越的公務員變成受教育的學員，從溫馨的家庭依賴轉變到獨身生活等等，會產生種種心理障礙，如有些學員想念親人竟至哭泣；有些人害怕單獨睡覺亮着宿舍所有燈光；有些人身在學校，心在澳門，徬徨猶豫；還有些人對學習有畏難情緒，怕學不好丟面子等等。對此，學校的老師熱心地幫助他們盡快適應環境。每班同學剛到校，校長和老師就會舉辦迎新招待會，及時了解他們的困難和要求。端午節時，學校有關領導、老師在百忙中抽出時間與他們團聚，共度良宵。當學員學習生活遇到困難時，我們的老師又深入宿舍進行精心的輔導。至於噓寒問暖，提醒學員隨時根據天氣情況增減衣服等更是常事。

### 2. 舉辦各種活動，讓澳門學員勞逸結合，身心俱健。

為調節澳門學員的生活，克服和減少他們的心理壓力，使學員們在緊張的學習之餘有輕鬆愉快的心境，學校根據學員們的愛好和興趣，有計劃地為他們舉辦太極拳、太極劍訓練班，開設業餘書法繪畫課程，定期組織他們觀看具有中國傳統文化特色的京劇、曲藝及大型音樂舞蹈晚會。每逢節期假日，學校還要舉行茶話會、聯歡會，師生歡聚一堂，做遊戲，猜謎語，表演節目等，以此來排解他們內心的寂寞與思鄉之情。

第二期培訓班部分學員春節時留校未回澳門，除夕之夜，學校港澳台辦公室的領導和老師，放棄了與家人吃團圓飯的機會，與學員們歡聚一堂，共度良宵。學員們深有感觸地說：“過節的時候，離別了家鄉的親人，往往會感到寂寞，所以每逢佳節倍思親。北語的老師們不但送來親切的問候，而且費盡心思地為我們舉行春節聯歡會，讓我們不再孤單寂寞。他們還用詩一般的語言說，老師們不愧為我們的星星，無時無刻不照耀着我們”。

### 3. 生活上積極做好澳門公務員的保障，免去他們的後顧之憂。

在生活服務方面，學校撥專款630萬元，為澳門公務員重新裝修、改建了宿舍大樓。同時，為使服務工作規範化，接待澳門公務員住宿的學校交流中心還選送服務員到五洲大酒店進行培訓，要求服務人員以高檔次、高水平、高質量的標準做好澳門公務員的服務工作。

我們深深感到：生活上的小事往往會產生很大的影響。通過對澳門公務員進行深入細致的工作，不斷地、及時地關心他們，幫助他們，可以使學員產生良好、和諧的心理情緒，有助於他們的學習和生活。

九年來，我校對澳門公務員的普通話培訓取得了良好的效果，受到了各方面的好評。同時，我校與澳門行政暨公職司的真誠合作也備受各界的肯定，內地、澳門很多新聞媒體還作了報道。如《人民日報》（海外版）在報道中說，北京語言文化大學“培訓澳門公務員成效顯著”，“為澳門實現公務員本地化和在行政、立法、司法機關逐步推廣中文奠定了良好的基礎。”澳門《華澳郵報》以“四名公務員赴北京學習，三個月收獲勝在澳門三年”為題，盛讚“北京語言學院在對外教學中有着豐富的經驗，實際上該學院是一座真正的工廠，它的最後產品就是學好普通話。”同時呼籲“現在政府有必要通過行政暨公職司採取行動，努力使這項課程能繼續開辦下去。”澳門公務員對我校的培訓也表示滿意，認為“北京語言學院的教學是一流的，管理是一流的，”“在這樣的條件下，學習中文事半功倍是必然的。”

澳門政府法律翻譯辦公室主任簡秉達先生帶領辦公室高級法律專家，利用假期在我校進行了中文普通話強化訓練後，取得了滿意的學習效果。他表示，1999年澳門回歸後，考慮到澳門現行法律的延續和完善，他希望法律翻譯辦公室的工作人員都學習些中文，以便多了解中國的法律。他計劃利用假期陸續派工作人員來北京語言文化大學進行普通話強化培訓。至今我校已連續五年接受了來自澳門法律翻譯辦公室的學員。

澳門公務員中文及中國行政課程培訓班迄今已辦了九年了。通過九年的工作，我們取得了一些成績，也有了很深的體會。

1. 澳門公務員培訓工作的順利進行，是我校與澳門行政暨公職司真誠合作的結果。

作為合作雙方，我校與澳門行政暨公職司密切合作，彼此傾力支持，坦誠相見，經常就培訓事宜交換看法，對培訓中發現的問題及時溝通，及時解決，不但建立了很好的交流合作關係，而且建立了真摯的友誼。

每年年初，我們兩方面都會對當年的公務員培訓作出計劃和安排，並就有關問題進行磋商。雙方有關人士也積極往來。1992年9月和1993年7月，應澳門政府行政、教育暨青年事務政務司黎祖智博士的邀請，我校代表團訪問了澳門，就公務員培訓事宜進行了進一步的交談。1993年3月黎祖智博士一行應邀專程來京參加澳門學員結業典禮，並與我校簽訂進一步開展培訓工作的協議。1993年7月，黎祖智博士再次來京，出席培訓班的結業典禮，與我校楊慶華校長舉行會談，重申對澳門公務員在北京培訓工作的支持。雙方的真誠合作，保證了培訓計劃的順利實施。1997年，我校與澳門行政暨公職司續簽了有關公務員培訓的協議，在澳門即將回歸之際，雙方的合作進入了一個新階段。

## 2. 是學校領導重視、全校上下各部門密切合作的結果

我校領導對澳門公務員培訓工作高度重視。學校有關教師和工作人員以極大的熱忱投入這項工作。整個培訓工作校長親自過問，由一名副校長主管，校港澳台辦公室負責行政管理、歸口協調工作，教學單位選派有豐富教學經驗和高度責任感的教師擔任主講，總務部門負責生活服務。

為了做好培訓工作，校領導多次就澳門公務員培訓班的工作召開專門會議，制定周密而詳盡的計劃，並對教學管理工作提出指導意見。澳門班的開學典禮和結業典禮，有關校領導都親自出席，親手向結業學員頒發結業證書，並舉行結業招待會向學員們表示祝賀。有時，主管校領導還與港澳台辦的老師一起，深入學員之中，親自了解學員的希望與要求，並多次召開座談會，幫助學員解決各種困難和問題。

這些都從各方面保證了澳門公務員培訓的質量和效果。

## 3. 堅持以教學為中心，用高質量的教學帶動和促進其它工作的開展。

我校把教學質量視作學校的生命，在此原則上從來都是一絲不苟，對港、澳學員的教學更是精益求精。為了保證澳門公務員培訓班的教學質量，我校採取了很多措施。

(1) 成立“澳門公務員培訓班教學小組”，開展對澳門公務員培訓班的教學、科研工作。

(2) 根據學員實際，為培訓班制定科學、合理的教學計劃，從課程設置、教材選用到授課方式，乃至教學輔助等各項工作，都做出周密、詳盡的安排。

(3) 在培訓班開學前，與澳門行政暨公職司就培訓的各個環節進行細致的推敲，力求工作萬無一失。

(4) 為澳門公務員培訓班配備了相對穩定的專門化教師班子，並選聘有廣博知識和豐富的教學經驗，同時對中國各項政策有深入研究、了解透徹的教師擔任中文暨中國行政課程的主講，這是保證教學質量的關鍵。

(5) 教學過程中注意“因材施教”，根據學員的不同程度採取相應的教學方法，保證每一個學員都得到最大的收獲。

(6) 為澳門公務員編寫科學性、針對性強的、高水平的教材。

高質量的教學，保證了澳門公務員的普通話學習取得了事半功倍的效果。

內地、澳門山水同源、人文同脈，關係同根，看到澳門學員們的進步，想想自己能為澳門的發展盡點滴之力作出一點貢獻，也是我們所高興的事情。在此，我要代表學校，向九年來對北京語言文化大學的工作給予大力支持的澳門行政暨公職司表示感謝，同時，也向曾經在我校學習的每一位澳門學員表示感謝。因為如果沒有學員的配合和努力，就無法完成中文（普通話）學習的任務。

轉眼間，九個寒暑過去了，我校與澳門行政暨公職司的真誠合作也開出了美麗的花朵。在新的世紀即將到來之際，讓我們共同努力，使我們的合作更上一層樓。